

Меса Вознесіння Господного

згідно з чином Ордену Проповідників

Діян. 1, 11.10

Інтроїт (спів на вхід)

VIRI Galilæi, quid admirâmini aspicientes in cœlum? allelûia: quemâdmodum vidistis eum ascendentem in cœlum, ita veniet, allelûia, allelûia, allelûia. **Ń** Cumque intueretur in cœlum euntem illum, ecce, duo viri astiterunt iuxta illos in vestibus albis. **Gloria. Viri**

Мужі галілейські! Чого стоїте, дивлячись на небо? аллілуя. Він так само прийде, як Його ви бачили, коли відходив на небо, аллілуя, аллілуя, аллілуя. **Ń** Як вони дивилися пильно, коли Він відходив на Небо, два мужі стали коло них у білій одежі. **Слава... Мужі...**

Колекта

CONCÉDE, quâsumus, omnîpotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum, Redemptórem nostrum, ad cœlos ascendisse credimus; ipsi quoque mente in cœlestibus habitémus. Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Всемогутній Боже, вчини, щоб ми, які сповідуємо сьогоднішнє вознесіння на небеса Твого Єдинородного Сина, нашого Відкупителя, у своїх думках постійно перебували з Ним у небі. Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Діян. 1, 1-11

Читання

Першу книгу я уклав про все, Теофіле, що Ісус почав робити й навчати, аж до того дня, коли, давши через Святого Духа накази апостолам, яких вибрав, Він був вознесений; перед ними же Він показав себе живим після своїх страждань, з багатьма доказами, з'являючись їм упродовж сорока днів і говорячи про те, що стосується Царства Божого. І за спільним столом Він звелів їм з Єрусалима не відходити, але очікувати обітниць Отця: «Про неї ви чули від Мене, бо Йоан хрестив водою, ви ж за декілька тих днів будете хрещені Духом Святим!» А вони зішлись й запитували Його, кажучи: «Господи, чи не в цей час Ти відновиш царство Ізраїля?» Та Він сказав їм: «Не вам знати час і годину, котрі Отець встановив своєю владою, але ви приймете силу Святого Духа, який зійде на вас, і ви будете Моїми свідками в Єрусалимі, по всій Юдеї та Самарії – і аж до краю землі!» Сказавши це, поки вони дивилися, Він був піднятий, і хмара забрала Його з їхніх очей. Як вони вдивлялися в небо, коли Він віддалявся, то два мужі в білих одежах постали перед ними і сказали: «Галілейські мужі, чого стоїте, вдивляючись у небо? Цей Ісус, який був вознесений від вас на небо, прийде так само, як оце ви бачили, коли Він відходив на небо!»

Пс. 46, 6 та Пс. 67, 19 / Еф. 4, 8

Алілуя

ALLELÛIA, allelûia. Ascendit Deus in iubilatióne, et Dóminus in voce tubæ. Allelûia. **Ń** Ascendens Christus in altum, captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Allelûia.

Алілуя, алілуя. Вознісся Бог під оклики, і Господь – під голос трубний.* Алілуя. **Ń** Христос вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям. Аллілуя.

Мк. 16, 14-20

Євангеліє

Того часу: Ісус, з'явився Одинадцятьом і докоряв за їхнє невірство та твердосердя, що не повірили тим, які бачили його воскреслого з мертвих: «Ідучи по цілому світі, проголошуйте Євангеліє усьому творінню. Хто повірить і охреститься, буде спасений, а хто не повірить, осуджений буде. І такі знамення будуть супроводжувати тих, хто повірив: Моїм

Ім'ям виганятимуть бісів, говоритимуть новими мовами, братимуть у руки зміїв; і хоча щось смертоносе вип'ють, їм не зашкодить; будуть покладати руки на хворих, і вони ставатимуть здоровими». Після того, як Господь Ісус промовив до них, Він був вознесений на небо і сів праворуч Бога. Вони ж пішли і проповідували всюди, в той же час Господь співдіяв з ними і стверджував слово знаменнями, які його супроводжували.

Діян. 1, 11

Оферторій (спів на принесення дарів)

VIRI Galilæi, quid admiramini aspicientes in cœlum? Hic Iesus, qui assumptus est a vobis in cœlum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum ascendentem in cœlum, allelúia.

Мужи галілейські! Чого стоїте, дивлячись на небо? Ісус, Який від вас був взятий на небо, так само прийде, як Його ви бачили, коли відходив на небо, аллілуя.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

SÚSCIPE, Dómine, múnera, quæ pro Fílii tui gloriósa Ascensióne deférimus: et concéde propítius; ut a præséntibus perículis liberémur, et ad vitam per veniámus ætérnam. Per eundem Dominum...

Прийми, Господи, дари, які приносимо задля славного Вознесіння Сина Твого, і милостиво даруй, щоб ми визволилися від нинішніх пагуб та досягли вічного життя. Через того ж Господа...

Префація Вознесіння (в кінці месалика)

Особливості Канону Меси

Впродовж октави Вознесіння одна з молитов Канону Меси міняється:

COMMUNICANTES, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostræ substántiam in glóriæ tuæ dextera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósa semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiuúsdem Dei ei Dómini nostri Iesu Christi: sed et... *(ст. 15 брошури).*

З'єднані [в спілкуванні святих], ми урочисто відзначаємо найсвятіший день, в який Господь наш, Єдинородний Син Твій, з'єднану з Ним немічну нашу природу підніс до слави по Твоїй правиці; і з пошаною споминаємо передусім преславну завжди Діву Марію, Матір Бога і нашого Господа Ісуса Христа, а також... *(ст. 15 брошури).*

Пс. 67, 34

Спів на Причастя

PSÁLLITE Dómino, qui ascéndit super cœlos cœlórum ad Oriéntem, allelúia.

Співайте Господеві, що зійшов на небеса небес на Схід, аллілуя.

Молитва після Причастя

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus: ut, quæ visibílibus mystériis suménda percépimus, invisíbili consequámur efféctu. Per Dominum...

Подай нам, просимо Тебе, всемогутній і милостивий Боже, щоб ми осягнули невидиму дію Того, Що прийняли в видимих Тайнах. Через Господа...